

ARLEF: LA STORIE DAL FRIÛL INTUN RAP

La Agjenzie pe Lenghe Furlane e à domandât a Dj Tubet di creâ une cjançon par contâ la storie dal Friûl ai zovins. Pe realizazion dal video, che al deventarà la imagjin promoziônâl uficiâl de Fieste de Patrie dai 3 di Avrîl dal 2016, al partis cumò un concurs viert ai regjiscj. Al vincidôr, 7mil euros.

La gnove **creazion artistiche di Dj Tubet** (il rapper di 33 agns di Nimis, chi insieme ae cjançante Camilla Grassi, in art Milly, che pe prime volte e cjançante par furlan) si clame **“No sta a contâmi dome chê storie”**. La cjançon e à tant che curnîs la storie di un soldât in trinçee dilunc de I Vuere Mondiâl che, inte spiete dal gnûf ordin di atac, al ripasse lis tapis plui impuartantis de storie dal Friûl fasint cussì une piçule riflession su la vuere, la pâs e lis propriis lidrîs. I grops storicis listâts a doprin tant che font il **libri “La nestre storie” di pre Checo Placerean** e, inte composizion de base rap, e je une **citazion melodiche dal cincent di Giorgio Mainerio: “Putta nera, bal furlano”**.

«Chel di Dj Tubet, un musicist pluripremiât e un educadôr, al è un lavôr di sintesi ben realizât che la ARLeF e à decidût di sostignî e doprâ cun doi fins: un propit didatic (intes scuelis primariis di prin e secont grât) e chel altri tant che veicul multimediâl promoziônâl de Fieste de Patrie dal Friûl che si celebrarà ai 3 di Avrîl dal 2016», al dîs il president de Agjenzie, Lorenzo Fabbro.

Di fat, la ARLeF e à decidût di bandî un **concors pe realizazion dal video de cjançon**, cence meti limits ae tipologjie. La consegne dal script e dal curriculum di chel che al propon e je fissade **dentri de date dai 20 di Zenâr dal 2016. Al vincidôr a vignaran metûts a disposizion 7mila euros pe preparazion dal video** che al varà di jessi pront pe fin di Març stant **che al deventarà il veicul promoziônâl uficiâl de Fieste de Patrie 2016**. Cjançon e bant di concurs a puedin jessi scjariâts dal sît www.arlef.it/projets/iniziativis/storie-rap

Il materiâl prodot di Dj Tubet, cun di plui, al pues jessi concepît tant che colone sonore, **strument didatic pe divulgazion e la riflession storiche furlane** des origjins ae I Vuere Mondiâl, ufrint une cronologjie semplificade cu la zonte di materiâl poetic che si pues aprofondî in aule. La base musicâl e pues jessi doprade tant che strument par cjançant il test de cjançon cussì cemût che al ven furnît, o modificabile a plasê dal insegnant. La base musicâl e conten une citazion melodiche di “Putta nera, bal furlano” di Mainerio, fate inte sô linie di cjançant di un flaut sintetizât, bon tant che ispirazion didatiche par fevelâ di musiche furlane tradizionâl. Cheste melodie e pues jessi acompagnade cun tranquillitât de classe cul flaut in dotazion parcè che, inte part dal incîs e intal puint tra i ultins doi ritornei, e je presinte inte notazion originâl cussì cemût che descrite in: "Il primo libro de balli" dal Mainerio stes.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

1/2

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche Tel. + 39 0432 229127 / **e-mail: arlef@caltpr.it**
 Adriano Del Fabro - mob. + 39 338 3245229 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

La ARLeF, intai prossims trê mêis, e promovarà il strument musicâl creât di Dj Tubet cui insegnants e cu lis scuelis, metintlu a disposizion de lôr ativitât didatiche, in preparazion ae ricorence dai 3 di Avrîl.

In alegât, il test de cjançon di DJ TUBET.

Pre Checo Placerean, predi, insegnant, furlanist, al è nassût a Montenârs ai 30 di Novembar dal 1920 e al è muart a Udin ai 18 di Novembar dal 1986. Dopo vê tradot la Bibie par furlan, intal 1984 (cun pre Toni Beline), al à scrit, par altri, "La nestre storie", jessude postume, intal 1990. La publicazion e je la trascrizion di une conference tignude di pre Checo, intal Invier 1978, a Vasinis.

Giorgio Mainerio, musicist e compositôr, al nassè a Parma intal 1535 e al murì a Aquilee intal 1582. Al à vivût a Udin tra il 1560 e il 1570. Intal 1578 al diventà Mestri di Capella de glesie di Aquilee. Al à scrit prin di dut oparis di caratar sacri, ma al à publicât ancje une racuelte di cjants e bai profans di origjin e di ûs popolârs: "Il primo libro de' balli accomodati per cantar et sonar d'ogni sorte de instromenti", che al è stât stampât a Vignesie intal 1578.

Udin, ai 15 di Dicembar dal 2015

2/2

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche Tel. + 39 0432 229127 / **e-mail: arlef@caltpr.it**
Adriano Del Fabro - mob. + 39 338 3245229 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

Dj Tubet featuring Milly - No sta a contâmi dome chê storie

rit

**No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie
No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie**

Sturnît de artiliarie in cheste coparie o stoi in vuaite
pantan fint tai voi, sangloç, il gno stomi si ribalte
reticolâts sbregâts, cuarps, slavrâts, bandonâts
il timp al passe masse planc spietant l'ordin dai atacs
bataie e muart no àn nuie di eroic par me
parcè che a Gurize in chê altre trincee
e je int che prime de vuere e dave di vore ae mê famee¹
e sarà che chê Triplice Aleance dopo un pôc ti stufe²
se la Gjermanie e sfide i Inglês dopo vê rot cu la Russie³
ma chel Imperi che cumò o combat
in passât mi à dât
istruzion e un catastic ben fat⁴
ca tra i cadavars⁵
plui o spieti e plui mi cres il stress
ma ca ducj no àn difundût nô ma i lôr stes interès
cussì i: talians, Imperi, Napoleon,
e prime Vignesie
par difindinus dai turcs

-
- 1 Dal 1915 e sclope la vuere. E ce si cjatîno nô? Dôs parts di Furlans a jerin cu la Italie; une tierce part e jere di chê altre bande, a bati cuintri. Une vore di voltis i nestris vons a àn cjatât che di chê altre bande magari al jere il lôr paron, che a jerin stâts a vore fintremai cualchi mê s prime.
 - 2 Nô o vevin un re e no podevin lâ dacuardi cu la France che e jere une republiche. Cui jerino i rê s? L'imperadôr di Austrie e chel di Prussie; par la cuâl, a nivel di fameis reâls, al è vignût fûr l'acuardi de "Triplice" dal 1882.
 - 3 Dopo dal 1892 la Gjermanie e à cambiât stîl parcè che al jere muart Bismarck che al voleve la pâs a ducj i coscj; si è metude in concorence cu la Ingletiere, e e à rot i acuardis cu la Russie.
 - 4 Sot de Austrie o sin stâts dal 1815 al 1866 (il Friûl centrâl, parcè che invezit il Friûl orientâl al jere za di secui sot de Austrie). Savêso cui che al à imponût la scuele elementâr obligatorie, la Volksschuele? Marie Taresie, dal 1776. Il stât talian al à imponût la scuele elementâr obligatorie dal 1877: 100 agns dopo. Chest al è il catastic tavolâr. Savêso cui che lu à fat? Un furlan, il Marinoni, gjeometre imperiâl di cort de Austrie di Marie Taresie.
 - 5 In Friûl, tignint cont dai muarts furlans de Austrie, chei di Gurize, e i nestris, a son muarts te vuere 25 mil.

e à gjavât podê ae nestre glesie⁶
Il Patriarcjât di Aquilee che de storie al è il prin parlament
dulà che il Patriarcje si sentave insieme cul siôr e cul pezent.⁷

rit

**No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie
No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie**

Ce che mi plasarès vivi te Patrie dal Friûl
dulà che il popul nol va in vuere dome parcè che un Re al vûl⁸
ah ce biel periodi mai avonde ricuardât
tacât dopo che Oton I i Ongjars al à drazât⁹
se nol fos par chei invasôrs che a vivevin di robarie
no varessin paîs di mont par difindisi de lôr scie¹⁰
e pensâ che ju vin invidâts parcè che la Italie e jere inrabiade
cuntun re feudâl furlan che le comandave¹¹
chest cont al jere une vore babio

-
- 6 Dal 1420 o vin vude une disgracie: e je rivade Vignesie, che nus à metûts sot e il patriarcje lu à privât de autoritât civîl; e intal puest dal patriarcje e à mandât un lutignint, che si è metût a stâ a Udin. Duncje, e je rivade Vignesie che à cirût di lenzinus, di doprânus; soledut nus à doprâts par che o smamissin lis invasions dai Turcs
- 7 Cul fat che il patriarcje Siart tal 1077 nol jere plui dome vescul ma ancje cont, e scomence la storie dal Stât independent furlan de Ete di Mieç. Dal 1077 indenant, il Friûl al è un stât tant independent che al à parfin un parlament. Nô o vin i documents, par dî, di une riunion dal parlament furlan vincj agns prime di chel che i storicis talians e inglês a disin che al è il parlament inglês.
- 8 Intant il patriarcje nol è come il re di Ingletiere che al comande il parlament; il patriarcje al è dome il president e al è obleât a ubidî a ce che il parlament al decît. Seconde robe: tal nestri parlament no son dentri dome i siôrs, ma son ancje lis libaris comunitâts, i comuns, che a fasin part come i siôrs. Tierce robe: nissun nol pues tignî un esercit cence il permès dal parlament; il patriarcje nol pues fâ la vuere cence il permès dal parlament.
- 9 Un tâl Oton, l'imperadôr Oton prin, che si è fat un non parcè che al à spietât i Ongjars, riscjant la piel, te planure dongje Munic a Lechfeld, tal 956; ju à spietâts e ju à vinçûts.
- 10 Di front a chescj Ongjars che a rivavin ogni an, la int ce fasevie? E scjampave, no! Dulà? E à bandonât la plane e e je vignude a stâ culî: cuasi duçj chei paîs de pedemontane, ogni tic che o lais a viodi, a son nassûts tal 900. I prins insediaments, culî te pedemontane, a son chei li.
- 11 Sintît ca ce robis: un cont dal Friûl, che si clamave Berengari, al à rivât adore di jessi re feudâl de Italie. E viodût che chei altris conts no lu paravin jù, savêso ce che al à fat? Al à cometude une robe di fâ pôre: al à clamât in Italie e in Friûl i Ongjars!

al jere lui paron subit dopo Carlo Magno¹²
prime di Carli i Langobarts nus àn conquistât¹³
libars vuerîrs cun Cividât come ponte di citât¹⁴
prime Aquilee ti rindeve braurôs di sei furlan
impuartante come puart e come centri culturâl cristian¹⁵
te Ete di Mieç bandonade, Atile prime le veve brusade¹⁶
i romans le àn latinizade, ma i cjargnei celts le àn fondade¹⁷
il sanc che in trincee o piert
stant ae storie al è bastart
la vuere e je finide! Un sergjent mi pant
Avanti Savoia! Ma cence sfidâ plui le muart.

rit

**No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie
No sta a contâmi dome chê storie
Nissune muart in vuere e je glorie
No sta a contâmi dome chê storie
il popul furlan al à memorie**

12 Il pape nol voleve cjatâsi muse a muse cul imperadôr di Costantinopoli, e invezit di fâsi judâ dai Langobarts, al è lât a clamâ un altri popul: i Francs. Ju à clamâts jù par meti sot i Langobarts. I Francs a son vignûts ca dal 774 e a àn disfât il ream dai Langobarts. Al è diventât re dai Langobarts Carli il Grant.

13 Culî, in Italie, a jerin i Bizantins, che a jerin juste rivâts 15 agns prime. No son stâts bogns di tentâ nancje di difindisi, ma dome di scjampâ. Ducj a son scjampâts, di front di chel popul che al stave rivant!

14 Alboin, il lôr re, al à lassât a Cividât, dulà che al jere vignût jù dal varc di Stupize “*i oms miôr e lis cjavalis miôr*”: chei altris a son partîts pe Italie.

15 Al è in chel periodi li, 320, che la comunitât cristiane di Aquilee, e à di jessi stade avonde grande, avonde siore, par fâ chel mosaic che o viodês te basiliche là jù.

16 Tal 452 a son passâts i Uns: àn brusade e ardude Aquilee! Vie pe Ete di Mieç, a àn bandonade Aquilee e a son lâts a stâ – I Langobarts, par esempli – a Cividât.

17 A son rivâts tal 181 prin di Crist; a àn vinçût i Cjargnei inte plane e par jessi sigûrs di lôr a àn cjapât la citât dai Cjargnei, Achilis-Aquilee, a àn parade vie la int cjargnele e a àn menade une colonie di Latins.